Porównanie tłumaczeń Marka 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I mówi człowiekowi która jest wyschnięta mającemu rękę wystąp na środku |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtem mówi do człowieka, który miał uschłą rękę: Stawaj na środku. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I mówi człowiekowi suchą rękę mającemu: Podnieś się na środek. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I mówi człowiekowi która jest wyschnięta mającemu rękę wystąp na środku |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W pewnej chwili Jezus zwrócił się do człowieka z bezwładną ręką: Wstań i wyjdź na środek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy powiedział do człowieka, który miał uschłą rękę: Wyjdź na środek! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł onemu człowiekowi, który miał rękę uschłą: Wystąp w pośrodek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł człowiekowi mającemu rękę uschłą: Powstań w pośrzodek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On zaś rzekł do człowieka z uschłą ręką: Podnieś się na środek! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł do człowieka, który miał uschłą rękę: Wyjdź na środek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zaś powiedział do człowieka z bezwładną ręką: Wyjdź na środek! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy powiedział do człowieka z bezwładną ręką: „Wyjdź na środek”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On odezwał się do tego człowieka, który miał drętwą rękę: „Stań pośrodku”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I mówi człowiekowi uschłą rękę mającemu: Wstań w pojśrzodek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I mówi człowiekowi, który miał uschniętą rękę: - Wyjdź na środek. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І каже чоловікові, що мав суху руку: Стань посередині. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I powiada temu człowiekowi, temu suchą rękę mającemu: Wzbudzaj w górę do funkcji tego wiadomego środka. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I mówi owemu człowiekowi, który miał uschłą rękę: Wyjdź na środek. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedział On do człowieka z uschłą ręką: "Podejdź tu, żebyśmy cię widzieli!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on powiedział do człowieka z uschłą ręką: ”Podnieś się i chodź na środek”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus zawołał go, postawił przed zebranymi |